

### **Примечания**

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. 3-е изд., перераб. и доп. М.: Высш. шк., 1986. 295 с.
2. Бабич Г. Н. Лексикология английского языка. Екатеринбург; Москва. Уральское изд-во «Большая медведица», 2006. С. 168–171.
3. Власова Е. В. Структурно-грамматические характеристики ирландского варианта английского // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: сб. науч. тр. Вып. 3. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2006. 266 с.
4. Чирикба В. А. Аспекты фонологической типологии. М.: Наука, 1991.
5. Швейцер А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США. М.: Наука, 1983. 215 с.

УДК 81.03

*А. А. Дорофеева (г. Тверь)  
Тверской государственный университет*

### **Еще раз о происхождении терминов «турист» и «туризм»**

В статье рассматривается история появления терминов «турист» и «туризм» в английском, французском и русском языках, время первой фиксации их дефиниций и процесс вхождения неологизмов в туристскую лексику. Исследуется этимология указанных терминов.

**Ключевые слова:** туризм, турист, турне, тур, туристская лексика

В отечественной научно-методической литературе по туризму неоднократно поднимался вопрос об истории появления и внедрения в туристскую лексику ее главных концептов – «турист» и «туризм». Однако по поводу первоисточников и точного времени появления слов «туризм» и «турист» и даже их этимологии нет абсолютного согласия. Впрочем, различия во мнениях тех или иных авторов, на наш взгляд, несущественны, поскольку разница времени первой фиксации терминов исчисляется несколькими годами, а публикации, в которых впервые встречаются эти слова в письменном виде, не всегда достаточно авторитетны. При этом порядок и общая логика возникновения неологизмов для большинства специалистов очевидна и примерно одинакова.

Большинство исследователей считает, что прародителем описываемых терминов было французское слово *tour*, означающее прогулку, поездку с обязательным возвращением. Из французского оно было заимствовано в английский язык: в 1670 году англичанин Ричард Лэссел впервые упомянул «гран-тур» (англ. *thegrand-tour*), называя этим составным словом традиционные поездки молодых английских юношей, продолжавшиеся 2–3 года, из островной Британии на континент для посещения Франции, Италии, Швей-

царии и других европейских стран. Новое слово, как и обозначаемый им вариант путешествия, в XVIII веке стало модным и очень быстро распространилось в английском и в других европейских языках германской группы. Во французском языке практика соединения слов в “grand-tour” не прижилась – авторитетные французские словари не фиксируют такой лексемы. Здесь сохранило хождение французское слово “tourney” [2].

На вопрос о появлении самого слова “tour”, “tourne” специалисты отвечают по-разному. Некоторые приводят в качестве аргумента то, что термин “tour” был придуман в XII веке. Этим словом фермеры якобы обозначали путешествие с намерением вернуться. Другие связывают его с фамилией французского аристократа De La Tour. Согласно их мнению, в 1516 году, когда был подписан договор с Англией, король Карл V в рамках празднования этого события дал семье De La Tour эксклюзивное право осуществлять коммерческие перевозки людей, которые впоследствии стали называть туром. Наконец, есть и такие, кто утверждает, что термин “tour” происходит от старого арамейского Тура, который использовался для обозначения передвижения людей в Библии [3].

Очевидно, до начала XIX века слова tourist и touriste не существовали ни в английском, ни во французском языках. Ровно на рубеже XVIII и XIX столетий на основе заимствованного из французского существительного “tour” в английском языке впервые появилось наименование лица, совершающего путешествие, – “tourist” (турист).

Во многих публикациях утверждается, что его первая письменная фиксация относится к 1800 году. Часто упоминается небольшая книжка англичанина Пейджа «Веселые истории английского языка», где в одной из кратких историй (анекдотов) встречается фраза: «Путешественника в наши дни называют туристом». Впрочем, В. О. Петрунин сообщает, что в английских текстах слово “tourist” было отмечено еще в 1799 году в «Братьях» (“The Brothers”) Уильяма Вордсворта [4]. Также можно встретить ссылку на то, что еще в Оксфордском словаре 1800 года приводится слово “tourist” с дефиницией, которая «гуляет» по многим текстам, посвященным туризму: «Турист – это человек, который путешествует из удовольствия или чтобы убить время». Очень быстро, уже в 1803 году, это слово, обозначающее путешественника с определенными целями человека, перешло и во французскую письменную речь, естественно в соответствующем французском написании – “touriste”.

Номинации “tourism” и “tourisme”, обозначающие и в английском, и во французском языках одно и то же – «вид путешествия с определенными целями», – появились чуть позже. Некоторые источники датируют появление лексемы “tourism” в английском языке началом XIX века (1805–1815 гг.). Во французский язык слово проникло из Англии значительно позже. Очевидно, во Франции в письменной форме оно известно только с 1841 года [2].

В русском языке слово «турист» также опередило существительное «туризм». По утверждению В. О. Петрунина, «в картотеке Словаря русского

языка XVIII века (Институт лингвистических исследований РАН) слово отсутствует» [4]. Но уже в 40-е годы XIX века слово «турист» появилось в текстах некоторых русских литературных произведений.

Это слово было знакомо представителям русской интеллигенции. Многие из них нередко путешествовали по Европе и, естественно, не могли не встретиться со словами *tourist* (англ.), *tourist* (нем.), *turisto* (исп.), *turiste* (итал.), *touriste* (франц.). При этом непосредственным источником заимствования большинство исследователей все-таки считает английский язык. Словом «турист», как уже вполне освоенным термином, пользовался автор «Писем из-за границы» (1841) русский литературный критик П. В. Анненков. Встречается оно в «Письмах из Индии» (1841) русского князя А. Д. Салтыкова. Номинацию «турист» употребляли А. И. Герцен в романе «Кто виноват?» (1841–1846), М. Н. Загоскин в романе «Москва и москвичи» (1842–1850), Н. С. Лесков в произведении «Русское общество в Париже» (1863) и др. [2].

Более того, «Этимологический словарь современного русского языка» дает справку, что «В словарях русского языка с 1837 г. отмечено “туристь” – “англичанин, путешествующий вокруг света”, позднее (1859 г.) просто “путешественник”» [5]. В 1901 году русскоязычный «Словарь иностранных слов» вводит толкование слова «турист»: «Туристы – лица, путешествующие для развлечения или для ученой цели». Однако лексема «туризм» в этом словаре отсутствовала.

В русскую лексику термин «туризм» стал проникать только в конце XIX века. Известно, что ни в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля (1863–1866), ни в универсальной энциклопедии Брокгауза и Ефрона (1869–1907) слово «туризм» не зафиксировано. Понятие «туризм» почти до конца XIX столетия не использовалось даже в документах ведущих на тот момент структур, созданных для организации путешествий: первого в России «Предприятия для общественных путешествий во все страны света Леопольда Липсона» (Санкт-Петербург, 1885 г.), русского аналога конторы англичанина Томаса Кука, или Крымского горного клуба (1890 г.), имевшего в конце позапрошлого века обширную географию учебных экскурсий [1].

Впервые широкое знакомство жителей России со словом «туризм» в специализированном значении произошло на рубеже XIX–XX веков. Это было связано с образованием в 1895 году в Санкт-Петербурге Российского общества туристов (РОТ), или Русского туринг-клуба. Это было самое крупное общественное объединение туристов в Российской империи. Благодаря многочисленным ближним и дальним поездкам, организованным специально для членов общества, а также издававшемуся обществом журналу «Русский турист», дорожно-справочным путеводителям «Дорожник» и «Ежегодник» неологизм «туризм» все более и более укреплялся в русском языке [1]. Однако существительное «туризм» отмечается в русскоязычных словарях лишь с 1937 года, т. е. на сто лет позже слова «турист».

### **Примечания**

1. Долженко Г. П. История туризма в дореволюционной России и в СССР. Ростов н/Д, 1988. 192 с.
2. Долженко Г. П., Савенкова Л. Б. Термины «туризм» и «турист» в русской лексике: хронологический аспект // Географический вестник. 2011. № 4. С. 74–77.
3. Колибаба С. Турист, англ. tourist, tourism – этимология [Электронный ресурс]. URL: <http://www.proza.ru/2015/10/08/1681>
4. Петрунин В. О. Из истории туристской лексики // Социальная психология. Уч. зап. С.-Петерб. акад. ун-та. 2010. № 2(28). С. 104–114.
5. Этимологический словарь современного русского языка / сост. А. К. Шапошников. Т. 2. М., 2010. 586 с.

УДК 81

*Т. Н. Ефименко (г. Москва)*

*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации*

## **Язык СМИ как инструмент воздействия на формирование образов языкового сознания**

Статья посвящена проблеме отражения воздействующей функции языка СМИ на создание образов в языковом сознании. В качестве объекта исследования выступили англоязычные тексты экономической тематики. Было установлено, что язык СМИ осуществляет фасциативную функцию, интенсифицирует восприятие и освоение информации реципиентом.

**Ключевые слова:** языковое сознание, язык СМИ, экономический дискурс, коммуникативные стратегии

Языковое воздействие на сознание людей осуществляется посредством множества коммуникационных каналов, основная роль которых принадлежит СМИ. И это совершенно не случайно, поскольку именно источники СМИ характеризуются доступностью, широким спектром информации и оперативностью ее предоставления. Согласно Дж. Маккарти, «информация – предмет потребления столь же неосязаемый, как и энергия, однако едва ли не самый распространенный во всех сферах человеческой деятельности» [5, с. 15]. Совершенствование технических возможностей СМИ значительно расширило масштабы манипуляции массовым сознанием, которое легковерно и без труда поддается влиянию [9, с. 8]. СМИ создают определенную текстуально-идеологизированную сферу, в которой живет современный человек и которая служит неким инструментом концептуализации действительности. СМИ представляют собой одну из составляющих сферы массовой коммуникации, где происходит систематическое распространение информации среди обширной и разноплановой аудитории с целью воздействия на мнения и по-